

# 安妮日記

ANNE FRANK  
THE GRAPHIC DIARY



親愛的吉蒂：  
希望我能告訴你所有的祕密，  
因為我從來沒有信任過誰，  
希望你能成為給予我慰藉與支持的重要源頭。



我最好還是簡單說說我的生活。  
我的爸爸和媽媽一九二五年在德國結婚，  
並不是一見鍾情……

姊姊瑪歌一九二六年出生。



三年之後，我——安妮莉絲·瑪莉·法蘭克  
(Annelies Marie Frank) 誕生了。



但後來納粹來了，硬是說我們猶太人完全不一樣。



這個獸醫只幫  
猶太人的動物醫療嗎？

不是……但他也被  
當成動物看待了，  
只因為他是猶太人……

獸醫



等到納粹掌權後，他們的目標就變成要把猶太人從德國社會排除掉。  
即使猶太人占了不到1%的人口，納粹仍然認為我們是罪惡的根源。



我那些擔任公職的猶太人  
朋友，全都被開除了。  
看來情況只會越來越糟。  
我們該採取行動了。



爸爸認為荷蘭對猶太人來說比較安全，  
所以他在一九三三年搬到阿姆斯特丹，經營歐佩克塔公司，  
這間公司生產一種果醬安定劑。



過沒多久，媽媽和瑪歌也前往荷蘭，  
只剩我留在德國的外婆家。



直到瑪歌八歲生日，  
我作為她的驚喜禮物抵達荷蘭，  
我們全家才終於團聚。



在荷蘭的生活很美好。我們非常自由！  
一天到晚去溜冰，甚至還去了瑞士的阿爾卑斯山度假滑雪。



但是，來自漢堡的  
尤利舅舅卻帶來了  
厄運逼近的預兆。



他從德國逃了出來，  
並且告訴我們那裡的猶太人生活變得有多可怕。



納粹燒毀了猶太教堂和猶太人經營的商店，還砸爛了窗戶。



他們還燒掉了  
有關猶太文化或猶太人所寫的书。



猶太人紛紛逃離，  
尋找可以藏身的地方。



還有謠傳說，  
納粹把所有「不夠德國」的人  
都送去了達豪\*的集中營。



\* Dachau：德國南部巴伐利亞的城鎮，1933年，納粹德國在該地建立了集中營，有兩萬五千多人遭屠殺。



我只能用想像的……



親愛的吉蒂：但誰想得到呢，即使逃離了恐怖的德國，納粹的魔掌還是伸進了荷蘭，一切竟然又開始了……

猶太人，立刻離開游泳池!!



出去!!



他們為什麼要這樣？

因為他們認為，猶太人會在水裡散播危險的細菌……

你知道嗎，吉蒂，猶太人再也不能搭乘電車，更別說開車了。



幸好我們還能騎自己的自行車。



兩星期過後……  
連自行車都被禁止了。



我們現在不能去公園了，  
天黑之後甚至不能外出上街……

而且不准去拜訪  
基督徒朋友……



至少月亮沒有宗教的區別……



我得去上個廁所。



我也想，可是現在禁令那麼多，  
不曉得上廁所可以嗎……



一九四二年六月二十四日星期三——七月一日星期三

最親愛的吉蒂：

最近媽媽老是問我長大後要嫁給誰，我肯定她猜不到我想嫁給我的同學彼得·席夫，因為我面不改色講了幾句話，讓她以為我不喜歡他。彼得是我最愛的人，我告訴自己，他跟其他女孩在一起，只是為了掩飾他對我的喜愛。



最親愛的吉蒂：

熱死了，每個人都熱得一直喘氣。這麼熱的天氣，到哪裡我都得用走的，現在我才了解電車多麼舒服，但是我們猶太人再也不許享受這種奢侈，能用兩條腿走路就夠幸運了。不過外面還是有一些好人：約瑟夫以色列碼頭有個渡船船夫，我們如果請他送我們過河，他還是會送我們過去。我們猶太人的苦日子也不能怪在荷蘭人頭上。



親愛的吉蒂：我們上次說完才沒幾天，  
很多事情就變了。



安妮！安妮！

昨天我走過自行車車道時，  
發生了一件意想不到的事。

我叫赫洛，妳還記得我嗎？  
我是威瑪的遠房表哥。



我可以陪妳上學嗎？

喔，  
好啊……

簡直就像他已經等了我一整晚。

從那天起，  
赫洛每天早上都來等我。



顯然他深深愛上了我，  
每個人都再談論這件事。



他看起來老得可以  
當她叔叔了！

他不是有  
女朋友嗎？

他好古板喔！  
妳怎麼受得了啊？

又在聊男生啦，  
安妮？



我覺得他挺溫柔的，乾淨斯文  
又有禮貌，長得也不錯呀。



無所謂啦，  
反正我絕對不會愛上他。

喔，我喜歡他啊。  
至少我不用擔心妳一個人在  
危險的街道上亂晃，  
因為現在赫洛總陪在妳身旁。





克萊曼先生和古格勒先生接管了爸爸的公司。





最親愛的吉蒂：  
從星期日早上到現在，好像過了好幾年，發生好多事。星期日下午我跟赫洛遯達完回到家，  
發現瑪歌和媽媽都坐在沙發上。媽媽正摟著哭泣的瑪歌。以前媽媽從沒這樣摟過她。



我們都知道納粹黨衛軍發出的徵召令意味著什麼……



我跟瑪歌立刻開始把最重要的東西收進小背包。  
光想到要帶哪些東西去躲藏處，就難以做取捨。



我塞了奇奇怪怪的東西  
到背包裡，但是我不後悔，  
回憶對我來說比衣服重要。



妳不覺得應該帶些有用的東西嗎？

有用?!它幾時有替人生  
帶來什麼樂趣了？



半夜的時候，  
蜜普和詹·吉斯從爸爸的公司過來，  
把我們打包的物品全都帶去未知的藏身處。



親愛的莫奇，真不敢相信  
這是我們最後一次窩在一起了。



第二天早上五點半，媽媽來叫我們。  
我們四個人套上一層又一層的衣服，  
你絕對不敢相信！



安妮，妳對回憶的看法可能是對的……



計畫是要讓一切營造出一種我們倉卒離開的印象。  
爸爸還留了一張紙條給鄰居，說我們逃往瑞士去了。



我嚇壞了。路上的行人顯然都對我們感到很抱歉。





每個街角都危機四伏。



那些猶太人……絕對不要同情他們……



結果我們是到爸爸的辦公室，  
我超級驚訝！



員工們都知道我們要來，  
熱誠地迎接我們。



後來我才了解，  
爸爸公司這棟樓的格局有多巧妙。  
前排都是辦公室和倉庫……



沒人猜想得到，後面竟然有一整套公寓。



在一排很陡的樓梯旁邊……  
把一座巧妙設置的書櫃往外轉，  
就通往了……「密室」！



我們房間好小喔！

想想開往東邊的那些列車，  
這房間已經很大了。





